|  |  |
| --- | --- |
| **Обгрунтування технічних та якісних характеристик предмета закупівлі, розміру бюджетного призначення, очікуваної вартості предмета закупівлі** | |
| Назва предмета закупівлі | **«Послуги письмового перекладу» за кодом ДК 021:2015 –79530000-8 «Послуги з письмового перекладу»** |
| Обгрунтування технічних та якісних характеристик предмета закупівлі, розміру бюджетного призначення | |  |  |  | | --- | --- | --- | | **Назва предмета закупівлі** | **Кількість**  **послуг** | **Кількість знаків з пробілами** | | **Послуги з письмового перекладу**  з англійської, арабської, нідерландської німецької, французької, іспанської, італійської, китайської, португальської, угорської, польської, шведської мов на українську мову документів | багаторазове | **441 000** |   ОСОБЛИВІ ВИМОГИ ДО ЗАКУПІВЛІ:   1. Послуги письмового перекладу надаються з української на англійську, арабську, нідерландську, німецьку, французьку, іспанську, італійську, китайську, португальську, угорську, польську, шведську мови та із вказаних мов на українську мову. 2. Одиницею виміру обсягу перекладу є 441 000 символів з пробілами.   (245 сторінок).   1. Отримання текстів для перекладу та доставка готового перекладу здійснюється за рахунок учасника. 2. Кур’єр або інша уповноважена особа учасником зобов’язана прибувати за адресами 79000, м. Львів, вул. Городоцька, 369, 79000, м. Львів, вул. Костюшка, 1 необхідну кількість разів на вимогу замовника. 3. Інформація, що надається замовником, є конфіденційною. 4. У разі необхідності учасник повинен:  * Забезпечити виконання вимог КПК України щодо необхідності надання перекладачем підписки про нерозголошення, а також згідно ч. 1 ст. 384 КПУ перекладач попереджається про завідомо неправильний переклад, зроблений перекладачем.; * Передача матеріалів, долучених до справ про порушення митних правил електронною поштою або факсом не допускається.  1. Перекладені матеріали надаються в письмовому, друкованому (один примірник) та електронному вигляді. Сторінки повинні бути пронумеровані, прошиті та скріплені печаткою або підписом перекладача.   Переклад має повністю зберігати структуру та цілісність документа-оригінала.  Набір тексту здійснюється в текстовому редакторі Microsoft Word, шрифт − Trebuchet MS 12, формат аркуша − А4, міжрядковий інтервал – 1,5 строчки, вирівнювання тексту – по ширині, поля: ліве – 25 мм, праве − 25 мм, верхнє та нижнє – 20 мм.  Переклад документів має відтворювати оригінальний текст із найменшим від нього відхиленням.  Переклад обов’язково повинен повністю довести всі думки, висловлені в оригіналі документу. При цьому повинні бути збережені не тільки основні положення, але також і нюанси, і відтінки висловлювання. Перекладач, разом з тим, не має нічого додавати від себе, не повинен доповнювати і пояснювати зміст документа.  8. Показники якості письмового перекладу:   * переклад є повним; * переклад відповідає вимогам замовника та вихідному тексту за змістом, смислом, стилістикою та оформленням; * переклад не містить граматичних, орфографічних, пунктуаційних та друкарських помилок; * термінологія перекладу відповідає галузевій належності вихідного тексту; * у перекладі учасник дотримується одноманітності термінів, найменувань, умовних позначень, скорочень, символів; * довільні скорочення не допускаються; * особливості написання власних імен мають бути погоджені із Замовником.   9. Перекладачі учасника мають знати та застосовувати при виконанні письмових перекладів міжнародні та національні стандарти в галузі перекладів, що діють на території України.  10. Забезпечення надання термінових послуг (сьогодні на сьогодні).  11. Порядок оформлення послуг:  Унизу кожної сторінки перекладу перекладач, який залучається для надання послуг Замовнику, вносить колонтитулом текст (із зазначенням ПІБ) щодо засвідчення ним правильності перекладу, з обов’язковим зазначенням з якої мови на яку мову здійснено переклад.  В окремих випадках Замовник має право формулювати інші вимоги до якості перекладу та їх оформлення в залежності від специфіки документів, що подаються у завданні.  Надання послуг здійснюється силами і засобами учасника.  Обсяг наданих послуг підтверджується актами наданих послуг.  Послуги мають бути надані **до 31.12.2023 року**, але Виконавець залишає за собою право надати послуги достроково |
| Обгрунтування очікуваної вартості предмета закупівлі\*, розміру бюджетного призначення | Очікувану вартість предмета закупівлі визначено з урахуванням «Примірної методики визначення очікуваної вартості предмета закупівлі», затвердженої наказом Міністерством розвитку економіки, торгівлі та сільського господарства України від 18.02.2020 № 275 та становить 75 000,00 грн. Розмір бюджетного призначення на 2023 рік становить 75 000.00 грн. |